

Особенности социокультурной адаптации русских детей в приемных семьях в Италии

Specifics of Sociocultural Adaptation of Russian Children in Foster Families in Italy

*Невская Елизавета Сергеевна, город Москва, Московский Государственный Университет им. М. В. Ломоносова, Факультет Иностранных Языков и Регионоведения, lizanev@mail.ru
by Nevskaya Elizaveta, Lomonosov Moscow State University, Faculty of Foreign Languages and Area Studies*

Аннотация: В статье рассмотрена специфика социальной и культурной ассимиляции приёмных детей из российских детских домов в итальянских семьях, которая может представлять интерес как для усыновителей из Италии, так и для воспитателей и учителей, работающих с детьми из других стран. Особое внимание уделено роли семьи в воспитании детей в Италии, а также особенностям влияния итальянской культуры на формирование личности приёмного российского ребёнка.

Ключевые слова: социокультурная адаптация, международное усыновление, воспитание, межкультурная педагогика, приёмный ребёнок.

Abstract: In this article we examine the specifics of social and cultural assimilation of adopted children from Russian orphanages in Italian families which could be helpful to adoptive parents and educators who work with children from abroad. Special emphasis is put on the role of a family in upbringing of children in Italy and characteristics of the influence of Italian culture on personality formation of adopted Russian children.

Key words: sociocultural adaptation, international adoption, upbringing, intercultural pedagogy, adopted child.

Любой человек, переезжающий из одной культуры в другую, непременно сталкивается с периодом привыкания, или адаптации, к новым условиям жизни и культурным особенностям. Данный процесс присущ всем возрастным, гендерным и социальным категориям современного социума. Российские приёмные дети, которых усыновляют граждане Итальянской Республики, проходят адаптацию, схожую с другими слоями населения, однако имеющую свои характерные черты, о которых будет рассказано в данной работе.

За последнее десятилетие в законодательстве Российской Федерации, касающемся международного усыновления, произошли существенные изменения, самым главным из которых является запрет на усыновление граждан России потенциальными родителями из стран, где легализованы гомосексуальные браки. Таким образом, Италия становится одной из немногих стран Запада, с которыми Российская Федерация заключила соглашение о международном усыновлении. Особого внимания заслуживает тот факт, что Италия занимает одно из лидирующих мест среди стран, «принимающих» российских приёмных детей. Тем не менее, потенциальные приёмные родители данной культуры недостаточно осведомлены о специфике адаптационного периода российских детей в условиях итальянского социума, что показывает необходимость выявления и анализа проблем и отличительных черт этапов интеграции ребёнка в общество Италии.

Целью данного исследования является выявление особенностей адаптационного периода российских приёмных детей в семьях Италии, чтобы в дальнейшем разработать методику и тренинги для потенциальных итальянских усыновителей, которые помогут понять их роль в процессе приспособления и ассимиляции ребёнка в итальянское общество.

Лилия Хабибулина, профессор Университета Барселоны, занимается проблемой усыновления российских детей иностранными гражданами и в своей статье «Международное усыновление в России» (авторский перевод) пишет о «невидимости» российских приёмных

детей в европейском контексте (Khabibullina, 2009). Соответственно, на данном этапе практически полностью исключается возможность расизма по внешним признакам со стороны представителей итальянской культуры, в особенности Севера Италии, так как цветотип северных итальянцев наиболее приближен к среднестатистическому российскому.

Для дальнейшего выявления особенностей адаптации российских детей в Италии была использована классификация, предложенная доктором психологических наук Ивановой С. П (Иванова, 2014). Профессор Иванова выделяет ряд факторов, которые играют ведущую роль в анализе параметров обстановки принимающей культуры. Среди них важнейшими для исследования являются отношение социальной среды к семье, развитие идентификации и неформальность отношений, так как именно эти элементы наиболее сильно влияют на интеграцию российского ребёнка в итальянский социум и на развитие личности приёмного ребёнка.

В своей книге «Воспитание вашего иностранного приёмного ребёнка» Патриция Коген, специалист по детскому развитию, описывает психологический аспект заботы о приёмном ребёнке в другой культуре и даёт ряд рекомендаций для того, чтобы родители могли понять, когда их приёмный ребёнок «идёт на контакт» (Cogen, 2008). Знание данного материала помогает разграничить поведение любого иностранного приёмного ребёнка и то, как именно российские приёмные дети ведут себя в итальянских семьях. Это необходимо для того, чтобы психологические поведенческие нормы детей в целом не влияли на анализ социокультурных особенностей адаптации приёмных российских детей.

Немаловажным аспектом данного процесса является роль образовательных учреждений в формировании личности приёмного ребёнка. Они передают ценности и основы культуры, составляющие социальную компетентность, которая позволяет ему понимать и изменять то, как он чувствует себя в обществе с точки зрения уважения и признания окружающих. Кандидат педагогических наук Олег Семёнович Газман в своих

работах освещает необходимость работы преподавателя с каждым ребёнком индивидуально и раскрытия потенциала и желаний школьников для помощи в выборе дальнейшего пути (Степанов, 2003). Для ребёнка из другой культуры это общение с воспитателем/учителем является одним из ключевых в процессе формирования культурной идентичности. Для работы с такими детьми огромным плюсом для преподавателя является знание межкультурной коммуникации и, в особенности, параметров той культуры, откуда был взят приёмный ребёнок. Отсутствие же подобных знаний может привести к недопониманию и нарушению контакта между наставником и ребёнком.

Существует несколько причин трудностей в учёбе среди приёмных российских детей, начиная с биологических и заканчивая социальными. Основными среди них являются: неврологическая недостаточность различного происхождения, образовательная депривация до усыновления, потеря родного языка после переезда и неподходящий выбор образовательного учреждения или недостаток восстановительной терапии после усыновления. Межкультурная педагогика может помочь преподавателю сделать необходимые изменения в курсе и подобрать нужные дидактические материалы, также невозможно обойтись без помощи приёмных родителей, так как помощь ребёнку должна оказываться с обеих сторон жизни – образовательной и семейной.

При рассмотрении международного усыновления детей Российской Федерации необходимо учитывать, в каких условиях находятся приёмные дети до переезда в другую культуру, а именно тот контекст, который присутствует в российских детских домах и интернатах. Семейный психолог Людмила Петрановская выделила следующие факторы, травмирующие детскую психику в детдомах (Петрановская, 2014):

1. «Диктат безопасности»
2. «Режимная жизнь»

3. Ребёнок не может распоряжаться собой в этом жёстком распорядке. Он чувствует, что находится в резервации, «за забором».
4. Отсутствие личного пространства и нарушение личных границ
5. Изоляция детей от социума
6. Неумение обращаться с деньгами
7. Отсутствие свободы выбора и понятия ответственности
8. Неверные представления о внешнем мире

Данные факторы говорят о том, что до знакомства с другой картиной мира приёмные дети не имеют достаточных сведений и знаний о своей собственной культуре, что означает несформированность культурной, личной и зачастую этнической идентичностей.

В ходе исследования на основе классификации профессора Ивановой была проанализирована итальянская культура и, в частности, феномен итальянской семьи. Как известно, Италия состоит из двадцати регионов, каждый из которых обладает собственной уникальностью, а именно имеет свои традиции, диалект, историю и менталитет. Из этого следует, что русский ребёнок в итальянской семье будет учить именно тот диалект языка, на котором говорят его приёмные родители, и при встрече с представителем другого региона Италии могут возникнуть некоторые трудности в коммуникации. Неуверенность в источнике коммуникативного сбоя может привести к беспокойству ребёнка.

Воспитание итальянских детей нельзя назвать строгим: родители почти не кричат на детей, так как в данной культуре это считается неприемлемым. Для детей практически не существует запретов, а при нарушении норм поведения их родители реагируют достаточно спокойно и не проявляют каких-либо ярко выраженных негативных эмоций. Такое нежелание делать замечания детям обусловлено боязнью негативного воздействия на детскую психику и создания комплекса неполноценности у ребёнка. Для итальянской культуры семья – самый важный аспект жизни. Отсюда следует, что семейные отношения

присутствуют во всех аспектах жизни представителя итальянской культуры. Так, на все праздники приглашаются родственники, большинство предприятий являются семейными, а члены семьи всегда и во всём готовы помогать друг другу. Соответственно, в Италии приёмный российский ребёнок чувствует себя более свободным в отношении поведения, так как отсутствуют многие запреты и ограничения, характерные для воспитания детей в русской культуре. Помимо этого, после детского дома он попадает в атмосферу всеобъемлющей заботы и любви, что вначале может привести к девиантному поведению.

В Италии принято проявлять особое внимание к просьбам, желаниям и капризам детей, а также использовать глагольные формы на «ты», а не на «Вы» (кроме ситуаций, когда один из собеседников намного старше другого). При общении нет разделения на «ребёнок» и «взрослый». Однако в ситуациях, когда желания ребёнка не совпадают с традициями семьи, ему приходится смириться, ведь итальянская культура предполагает высокий уровень традиционализма. Отсюда следует и уважение к старшему поколению своей семьи, забота о бабушках и дедушках, а также профессиональная наследственность, в особенности по мужской линии. Следовательно, российский приёмный ребёнок в итальянской семье привыкает к неформальному общению между поколениями, но вместе с тем учится сам формулировать собственные желания и показывать свою точку зрения.

Роль воспитателя детей в итальянской семье разделена между мужчиной и женщиной поровну. Матери занимаются и ухаживают за ребёнком дома, а отцы – вне домашнего круга. Не смотря на заботу итальянцев о подрастающем поколении, детей дошкольного возраста в основном воспитывают бабушки и дедушки, либо ребёнка отдают в ясли. Этот аспект связан с недостатком общих знаний о дошкольном воспитании и развитии ребёнка, малым количеством вспомогательных материалов, таких как литературные произведения и развивающие игрушки, и почти полным отсутствием групп по интересам и секций для детей до 3-х лет. Вследствие вышеописанного приёмный ребёнок из Российской Федерации

получает одинаковое внимание как от матери, так и от отца. С другой стороны, в детских домах России детей обучают самостоятельности, что выделяет их на фоне итальянских ровесников.

В Италии не только члены семьи, но и все окружающие относятся к детям с особым вниманием и неформальностью в общении. Данный концепт выражается в отсутствии разделения на «своих» и «чужих» детей и возможности открытого контакта с любым из детей. Итальянцы испытывают огромное чувство гордости за своих детей и внуков и охотно показывают их фотографии и рассказывают о них всем людям не зависимо от степени знакомства. Следовательно, можно заключить, что приёмный ребёнок из России столкнётся с новым для него понятием общения с незнакомыми людьми на равных, к особому отношению со стороны всех окружающих и большому количеству людей, принадлежащих одному сообществу.

Среди основных характеристик итальянских традиций можно выделить следующие:

1. Привязанность к месту проживания, а именно к региону в целом и городу в частности.

Если представитель данной культуры живёт в большом городе, то истинно своим местом обитания он может считать даже улицу, где находится его дом.

2. Интуитивный вкус к жизни и окружающим предметам.

Всю жизнь итальянцы окружены историческими памятниками и произведениями искусства, что, несомненно, оказывает сильное влияние на восприятие действительности и желание её преобразовать.

3. Театральность.

Как и в театральной пьесе, в жизни итальянцев важен «сценарий» или чёткий распорядок дня.

4. Послеобеденный отдых.

Около 12 часов закрываются все заведения, и работники возвращаются домой для принятия плотного обеда, состоящего из 3-4 блюд.

Анализ данных аспектов позволяет сделать вывод о том, что в процессе адаптации к итальянской культуре российский приёмный ребёнок понимает концепт «своего» и «чужого» с точки зрения жителей Италии, ему прививают «чувство прекрасного», учат выражать себя в творчестве. В новых условиях жизни приёмный ребёнок становится более экспрессивным, приспосабливается к практически беспрестанному общению не только с членами семьи, но и со всеми окружающими.

Вследствие различий российского и итальянского климата гастрономические привычки данных культур также имеют свои отличия. Самым важным приёмом пищи за день считается ужин, так как именно вечером вся семья собирается за одним столом, а затем отправляется на обязательную вечернюю прогулку. Любое нарушение данной традиции воспринимается как верх неприличия, и никто не начинает трапезу, пока не придёт последний приглашённый за стол. Это свидетельствует о том, что приёмный российский ребёнок при переезде в Италию приобретает новые гастрономические привычки и знакомится с новым для него понятием о приёме пищи. Следует отметить, что порции еды в итальянской традиции намного больше, чем в России. Отсюда можно сделать вывод о том, что дети из детских домов быстрее, чем в других культурах, отвыкают от «прятанья» еды, если такая проблема возникает.

Воспитание приёмного ребёнка не ограничивается семейным кругом, в этом ему помогают и работники образовательных учреждений (яслей, детских садов и школ). В итальянских яслях и детских садах используется система Монтессори. В основе методики лежит теория о том, что психика детей разительно отличается от взрослой, а следовательно, только сами дети знают, как им нужно развиваться. Монтессори выделила фазы развития детей до 4-х лет, самой важной из которых является сенситивная, включающая в себя

желание ребёнка узнать и упорядочить окружающие предметы. Суть воспитания состоит в создании специальной среды, оснащённой дидактическими материалами: игрушками в виде бытовых аксессуаров, предметами для развития моторики и так далее. Подход Марии Монтессори к помощи детям в развитии заключается в свободе ребёнка выбирать, что ему хочется делать. В российских детских домах дети не получают той свободы выбора, которую даёт система Монтессори, из чего следует, что их умение принимать самостоятельные решения и планировать свой распорядок дня слаборазвиты, либо не развиваются совершенно. Соответственно, в итальянских яслях им требуется больше внимания от воспитателей. Работники должны объяснить, что ограничений намного меньше, чем привык ребёнок, и что дидактических материалов хватает на всех.

Одним из самых сложных аспектов привыкания к дошкольным образовательным учреждениям является расставание ребёнка с родителями по утрам. Следует предположить, что приёмный ребёнок из России испытывает большие трудности при расставании с родителями, так как психологически ему сложно понять, почему он не может теперь постоянно находиться рядом с ними. Это обусловлено памятью о предыдущей потере семьи и боязнью повторения аналогичной ситуации.

В аспекте обучения в детских садах Италии предпочтение отдаётся практическим играм, в которых развивается осязание и творческие способности. В соответствии с законом от 2003 года, в итальянских детских садах воспитание должно быть нацелено на эмоциональное, психомоторное, когнитивное, моральное, социальное и религиозное развитие. Группы детей не разделяются по возрасту, однако во время занятий их рассаживают за разные столы, чтобы старшие могли выполнять учебные задания, а младшие заниматься творчеством. Таким образом, российский приёмный ребёнок в итальянском детском саду получает большее понимание устройства окружающего мира вследствие наличия выездных занятий и упражнений по развитию творческой деятельности среди детей.

Также отсутствие разделения по возрастному признаку приводит к расширению круга общения и снижению чувства превосходства над младшими товарищами.

В 5,5 – 6 лет дети переходят в начальную школу. Среди обязательных дисциплин первой ступени выделяются: итальянский язык, один из европейских языков, математика, естествознание, история, география, обществознание, изобразительное искусство, музыка, физическая культура и информатика. На второй ступени обучения к основным дисциплинам добавляются итальянская литература, правоведение, ещё один европейский язык, алгебра и геометрия, химия и физика. Для продолжения обучения школьникам необходимо решить, к чему они больше предрасположены, и выбрать соответствующий лицей и профессиональное училище. Программа в каждом из лицеев и училищ сильно различается, из чего следует, что уже в возрасте 14 лет необходимо определиться с будущей профессией. Так как в Италии не принято строго воспитывать детей, в классе они продолжают вести себя бесцеремонно, что приводит к конфликтам с преподавателями и отставанию всей группы от намеченного учебного плана. Для приёмного ребёнка такое поведение сверстников может оказаться поразительным и, в зависимости от индивидуальных особенностей ребёнка, либо вызвать негативную оценку по отношению к одноклассникам, либо отрицательно повлиять на его собственный образ действий.

Отсюда следует, что российские дети до 3-х лет в итальянских яслях получают возможность самостоятельного принятия решений, свободу саморазвития и учатся понимать свои собственные предпочтения. В детском саду они знакомятся с основными видами ремёсел, сохранившихся в Италии, и получают базовую подготовку к школе. Начальная школа даёт им первые знания о научной сфере, а в средней школе они принимают решение о дальнейшем направлении своих научных интересов или выбирают профессиональную направленность. Тем не менее, атмосфера вседозволенности, царящая в кругу итальянских

детей и подростков, бесспорно, оказывает влияние на поведение и ценностные ориентиры российского приёмного ребёнка.

Таким образом, в ходе исследования была выявлена специфика адаптации приёмных российских детей в итальянских семьях. Результаты показали, что усыновлённым детям из Российской Федерации приходится испытать стресс, связанный с отличиями российской и итальянской культур в аспекте воспитания и развития детей и подростков. Также данное различие приводит к чувствам беспокойства и неопределённости ребёнка в первый год жизни в Итальянской Республике, избавление от которых осуществляется с помощью семьи, воспитателей и учителей. Среди особенностей ассимиляции с итальянской культурой можно выделить:

- осознание важности места жительства в Италии, культуры, быта и традиций того региона, куда переезжает приёмный ребёнок;
- приспособление к новым правилам поведения внутри семьи, к свободе в действиях и самостоятельности выбора;
- принятие неформальности общения между незнакомыми и малознакомыми людьми как неотъемлемого элемента общения;
- развитие эстетического восприятия действительности и творческого начала, а также нового отношения к гастрономии в целом и ритуалам принятия пищи в частности;
- осознание важности привычности уклада жизни, распорядка дня.

В качестве перспективы исследования мы рассматриваем создание методики для приёмных родителей из Италии с целью помочь им наиболее успешно справиться с периодом адаптации их приёмного ребёнка из России.

Список литературы:

1. Боднар Е. 2009. Итальянская семья и итальянские дети. // Русские в Италии: Russi in Italia. URL:
http://www.russiainitalia.com/publ/italija/italija/italjanskaja_semja_i_italjanskije_deti/1-1-0-288
2. Бутто О. Л. 2010. Репрезентация концептов «семья», «брак», «жена» в итальянской лингвокультуре (на материале языка итальянской литературы второй половины XX – начала XXI веков) // 10.02.19 – теория языка. Краснодар. С. 9-10.
3. Договор между Российской Федерацией и Итальянской Республикой о сотрудничестве в области усыновления (удочерения) детей от 6 ноября 2008 г.
4. Иванова С.П. 2014. Психологические проблемы социализации детей в приёмных семьях // Вестник Псковского государственного университета: Социально-гуманитарные и психолого-педагогические науки. №5. С. 305-317.
5. Кавалетти Е. 2013. Воспитание детей в Италии. Часть 2 // Мама.Ру. URL:
<http://mama.ru/articles/vospitanie-detei-v-italii-chast-2>
6. О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам устройства детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей: Федеральный закон Российской Федерации от 2 июля 2013 г. N 167-ФЗ.
7. Павловская А. В. 2008. Италия и итальянцы. М. С. 7-184.
8. Петрановская Л.В. 2014. Восемь факторов, травмирующих детскую психику в детских домах // вебинар Психологические особенности детей и подростков, живущих в учреждениях: что надо знать волонтеру.
9. Сальвони Т. 2013. Италия: любовь, шопинг и dolce vita! // Где русскому жить хорошо? Эксмо. М. С. 260-264.
10. Степанов Е.Н., Лузина Л.М. 2003. Педагогу о современных подходах и концепциях воспитания. – М.: ТЦ Сфера – С. 61 - 68

11. Ясли и детские сады в Италии // Портал Trade&Consulting sas. URL:

<http://www.liveitaly.eu/articles/%D1%8F%D1%81%D0%BB%D0%B8-%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5-%D1%81%D0%B0%D0%B4%D1%8B-%D0%B2-%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%B8>

12. Katch J. 2011. Far Away from the Tigers: A Year in the Classroom with Internationally Adopted Children // The University of Chicago Press – P.7-11.

13. Khabibullina L. 2009. International Adoption in Russia // International Adoption. Global Inequalities and the Circulation of Children. Marre D., Briggs L., New York University Press. P. 174-189.

14. Marshall J. 2012. What the Italians can teach us about child-rearing // The Globe and Mail. URL: <http://www.theglobeandmail.com/life/parenting/what-the-italians-can-teach-us-about-child-rearing/article534265/>